

*Eugene O'Neill*  
*A Collection of Critical*  
*Essays*

尤金·奥尼尔  
戏剧研究论文集

廖可兑 主编



Foreign Language  
Teaching and Research  
Press

外语教学与研究出版社

尤金·奥尼尔  
戏剧研究论文集

Eugene O'Neill  
A Collection of Critical Essays

主编 廖可兑

外语教学与研究出版社

(京)新登字 155 号

图书在版编目(CIP)数据

尤金·奥尼尔戏剧研究论文集/廖可兑编. -北京:外语教学与研究出版社 1997

ISBN 7-5600-1190-X

I. 尤… II. 廖… III. 奥尼尔, E. (1888-1953)-戏剧文学-文学研究-文集 IV. 1712.073

中国版本图书馆 CIP 数据核字(97)第 06347 号

尤金·奥尼尔  
戏剧研究论文集

廖可兑 主编

\* \* \*

外语教学与研究出版社出版发行  
(北京西三环北路 19 号)

北京外国语大学印刷厂印刷  
新华书店总店北京发行所经销

开本 850×1168 1/32 9.75 印张 236 千字  
1997 年 4 月第 1 版 1998 年 12 月第 2 次印刷

印数: 1001—2000 册

\* \* \*

ISBN 7-5600-1190-X

H·667

定价: 25.00 元

## 目 录

前言 .....	廖可兑(1)
在寂静的大道别墅所想到的 .....	
..... [美]Travis Bogard 著 西门露沙 译(5)	
毛猿的喜剧和人的悲剧	
——兼论奥尼尔是否“过时” .....	孙惠柱(14)
浅谈尤金·奥尼尔的戏剧语言 .....	
..... 吴雪莉(Shirley Wood)(20)	
反对战争 渴求宁静	
——再论奥尼尔的创作思想和老子的道家思想 .....	
..... 欧阳基(25)	
奥尼尔的《悲悼》给人们的警示 .....	田桂荃(31)
试论《毛猿》的悲剧根源 .....	陈立华 李习俭(38)
简论奥尼尔的表现主义戏剧 .....	刘明厚(45)
面具:孤立和死亡的象征	
——分析奥尼尔的剧作《悲悼》 .....	杨彦恒(53)
作为寻找心灵归途的讣告	
——奥尼尔后期剧作《送冰的人来了》和 《进入黑夜的漫长旅程》分析 .....	王 炜(62)
美国人的工作伦理与奥尼尔的悲剧意识 .....	程朝翔(71)
奥尼尔与弗洛伊德 .....	李 兵(80)
幻想、双重人格、内心乌托邦	
——作为现代心理剧作家的奥尼尔 .....	刘洪涛(89)
奥尼尔的面具运用及其在戏剧史上的意义 .....	华 明(99)
简论尤金·奥尼尔的《奇异的插曲》 .....	李大霞(110)

## 绝境之中的追求

——评《送冰的人来了》…………… 邹惠玲(121)

## 奥尼尔与布莱希特

——20世纪西方剧坛上对立的两极…………… 陈世雄(132)

奥尼尔悲剧女主角剪影…………… 罗义蕴(143)

从两个女性形象看奥尼尔的妇女观…………… 陶洁(154)

## 放逐灵魂

——论奥尼尔戏剧《更庄严的大厦》…………… 易红霞(166)

## 奥尼尔戏剧创作风格的雏形

——论奥尼尔早期剧作的思想艺术特点…………… 郭继德(178)

载入史册的奥尼尔…………… 吴定柏(190)

《进入黑夜的漫长旅程》浅论…………… 莫自佳 苏晖(201)

## 曲径通幽

——《长日入夜行》中人物的“生活艺术”…………… 江皓云(213)

论尤金·奥尼尔的《琼斯皇》…………… 张耘(226)

## 情与物的对立和冲突：

尤金·奥尼尔部分剧作中的价值取向…………… 叶胜年(241)

## 人的纪录

——奥尼尔剧作与中国戏剧教学…………… 赵之成(257)

## 美梦的追索与幻灭

——奥尼尔剧作新释…………… 柯可(274)

编后话十年…………… 廖可兑(292)

# Eugene O' Neill

## A Collection of Critical Essays

### Contents

Preface .....	Liao Kedui( 1 )
From the Silence of Tao House .....	Travis Bogard( 5 )
The Comedy of the Hairy Ape and the Tragedy of Man: And on Whether O' Neill Is "Outdated" .....	..... Sun Huizhu(14)
On the Dramatic Language of Eugene O' Neill .....	..... Shirley Wood(20)
Opposition to War and Eagerness for Peace: Ideas Guiding O' Neill' s Dramatic Creation and Laotzu' s Taoist Thinking .....	Ouyang Ji(25)
<i>Mourning Becomes Electra</i> as a Warning to Man .....	..... Tian Guiquan(31)
Source of the Tragedy of <i>The Hairy Ape</i> .....	Chen Lihua and Li Xijian(38)
On O' Neill' s Expressionistic Plays .....	Liu Minghou(45)
Masks; Symbols of Isolation and Death: An Analysis of <i>Mourning Becomes Electra</i> .....	..... Yang Yanheng(53)
Obituary in the Search for the Soul' s Homeland: An Analysis of O' Neill' s Later Plays —— <i>The Iceman</i> <i>Cometh</i> and <i>Long Day' s Journey into Night</i> .....	..... Wang Wei(62)

The American Work Ethic and O'Neill's Sense of the Tragic .....	Cheng Zhaoxiang(71)
O'Neill and Freud .....	Li Bing(80)
Fantasy, Dual Personality and an Inner Utopia: O'Neill as a Modern Psycho-Playwright ...	Liu Hongtao(89)
O'Neill's Mask and Its Significance in the History of Drama .....	Hua Ming(99)
On <i>The Strange Interlude</i> .....	Li Daxia(110)
Life's Pursuits in Hopelessness: On <i>The Iceman Cometh</i> .....	Zou Huiling(121)
O'Neill and Brecht: Two Poles of 20th Century Western Theatre .....	Chen Shixiong(132)
O'Neill's Tragic Heroines in Silhouette .....	Luo Yiyun(143)
O'Neill's Two Women Characters .....	Tao Jie(154)
Exiling the Soul: On <i>More Stately Mansions</i> .....	Yi Hongxia(166)
Embryonic Form of O'Neill's Dramatic Style: On the Ideological and Artistic Characteristics of O'Neill's Early Plays .....	Guo Jide(178)
O'Neill in the Pages of History .....	Wu Dingbo(190)
On <i>Long Day's Journey into Night</i> .....	Dian Zijia and Su Hui(201)
A Winding Path Leading to a Hidden Spot: "The Importance of Living" of the Characters in <i>Long Day's Journey into Night</i> .....	Jiang Haoyun(213)
On <i>The Emperor Jones</i> .....	Zhang Yun(226)

Opposition and Conflict between the Inner World of Feeling  
and the Material World:  
Value Orientation in Some of O'Neill's Plays .....  
..... Ye Shengnian(241)

A Record of Man:  
O'Neill's Plays and the Teaching of Drama in China  
..... Zhao Zhicheng(257)

The Pursuit and Shattering of a Beautiful Dream:  
A New Interpretation of O'Neill's Plays ..... Ke Ke(274)

Afterword:  
Ten Years of Eugene O'Neill Study in China .....  
..... Liao Kedui(292)



# 前 言

廖可兑

1995年,复旦大学、上海戏剧学院和中央戏剧学院在复旦大学联合主办了第六届全国尤金·奥尼尔学术研讨会,广东话剧院著名话剧演员姚锡娟女士应邀在大会上讲了话,她讲了1994年广东省国际文化交流中心组织的戏剧访问团去美国参加尤金·奥尼尔基金会和尤金·奥尼尔学会等组织联合主办的尤金·奥尼尔国际学者会议的情况,她还谈了在大会期间上演奥尼尔的自传体戏剧《进入黑夜的漫长旅程》的经过。她在这次成功的演出中扮演玛丽,美国著名的奥尼尔学者特拉维斯·博加德教授特别赞赏她的表演艺术才华。她尊重学术,谦虚谨慎,在研讨会上缄口不言他们在美国的演出成就,听众对此交口称赞。研讨会的一份《简报》报道:“最后代表们一致建议第七届尤金·奥尼尔研讨会1997年在广州举行。”这是全体与会代表对姚锡娟女士的要求。

来自全国各地的专家教授都是怀着这一美好愿望离开复旦大学的;姚锡娟女士却又是肩负重任返回广州为实现这一美好愿望而殚精竭虑的。感谢广东省委副书记黄华华同志及其他领导同志的热情支持,由省委拨款资助,使第七届全国尤金·奥尼尔学术研讨会暨奥尼尔戏剧演出周得以于1997年5月3日至7日在中山大学外国语学院召开。这次研讨会系由广东省戏剧家协会、中山大学外国语学院、广东省文化厅对外文化交流中心、广州市文化局和中央戏剧学院联合主办的,其规模之大,内容之丰富,参加的人数之多,都是前所未有的。

1985年,在几位奥尼尔专家的建议和支持下,中央戏剧学院成立了尤金·奥尼尔研究中心,由我主持工作。一方面由于我的工

作能力差,另一方面由于我院的经费短缺,我们的第一届全国尤金·奥尼尔学术研讨会到1987年春天才由山东大学和中央戏剧学院在北京联合主办。这也是我国第一次召开的全国性的奥尼尔学术会议,戏剧界的来宾特别多,中国戏剧出版社还为我们公开出版了一部《奥尼尔戏剧研究论文集》。但是在研讨会期间,我们没有上演奥尼尔的戏剧。多年来,我们大体上每两年召开一次研讨会,不仅未能上演奥尼尔的戏剧,而且也无力公开出版这种论文集,每一次专家教授们为研讨会提供的论文,只能由有关杂志发表一部分。

值得庆幸的是,第七届全国尤金·奥尼尔学术研讨会将上演五部奥尼尔的戏剧,同时还公开出版一部《尤金·奥尼尔戏剧研究论文集》。现在距离研讨会的时间已经不远,我们的专家教授们正满怀喜悦的心情等待羊城盛会的到来,届时他们将在那明堂宏构的学府大楼研讨奥尼尔的创作成就,交流学习心得,观摩他的艺术珍品在舞台上争奇斗艳,它们将给万紫千红的南国风光锦上添花。

我们希望以后每一次都能举办如此盛大的研讨会,研究的成果越来越多。我们的第一部《奥尼尔戏剧研究论文集》有岳小燕的一篇文章:“奥尼尔研究在中国”,其中包含三部分内容:(一)建国前后我国翻译的奥尼尔剧本。(二)建国前后我国评论奥尼尔的文章目录及出处。(三)建国前后在我国上演的奥尼尔戏剧剧目。文章还指出,在半个世纪以前,我国的专家学者们便开始翻译和研究奥尼尔戏剧;到了80年代,我国对奥尼尔的研究工作就异常活跃了。事实上,在这篇文章发表后的10年间,我国研究、上演和翻译奥尼尔戏剧的工作是大大地有所发展了。虽然如此,我们所取得的成就仍然有限,奥尼尔的戏剧创作还需要继续进行全面深入的研究。我们的奥尼尔专家主要来自高等院校和文学艺术研究机构,他们还应该和戏剧界的专家们取得更为密切的联系,以便互相学习,取长补短,通力合作,为全面深入研究奥尼尔戏剧而共同努力。

我们知道,奥尼尔继承和发展了自古希腊一直到易卜生和斯特林堡的西方戏剧传统,与20世纪西方各种戏剧流派有着千丝万缕的联系,这就构成了他的戏剧艺术的复杂性,而他又是一位多产作家,有些剧本堪称戏剧巨著,要将其全部剧作进行全面深入的研究,从而作出科学的结论,那的确不是一蹴而就的事情。然而我们必须朝着艰难的方向前进,一步一步地攀登研究工作的高峰。研究奥尼尔的戏剧,可以大大地丰富我们的西方戏剧知识,了解他是怎样在西方戏剧传统的基础上创造性地取得他自己的戏剧创作成就的;认识他和20世纪西方各种戏剧流派之间的异同和得失。“他山之石,可以攻玉。”这一切无疑有助于发展和繁荣我们自己的戏剧艺术事业。

我们研究奥尼尔,首先应该学习他毕生追求戏剧艺术的执着精神。正因为具有这种精神,他才能取得如此重大的戏剧创作成就,从而使美国戏剧摆脱了长期落后的状态,并一跃而赢得它的国际地位。他是在青年时代经历一场肺结核灾难以后决定当一名剧作家的。从此他不知疲倦地学习戏剧和其他文学、艺术、哲学、宗教、现代心理学等,努力锻炼写作能力,把他的戏剧创作活动和美国民族戏剧的发展紧密地联系起来。学然后知不足,于是他寻师访友,向专家和生活实践请教,不怕困难,务求到达成功之路。他一生经历过两次世界大战,自1929年至1933年的世界经济危机以及他个人和家庭生活问题,都未曾使他放弃他的戏剧创作活动,直到晚年重病缠身为止。特别值得一提的是,他从一开始就同阻碍美国戏剧进步的陈腐戏剧作斗争,包括他父亲杰姆斯·奥尼尔为了单纯的票房价值而专门上演的情节剧在内。

我在第一部《奥尼尔戏剧研究论文集》中的“写在前面”一文里面对第一届全国尤金·奥尼尔学术研讨会作过下列一段评述:“这次会议给人们留下的一个最深刻的印象,是所有的专家学者一无等级观念,二无门户之见,三无学阀作风。他们唯一的兴趣是进行学术探讨,交流经验,互相帮助,畅所欲言,使会议自始至终保持着

自由讨论的学术空气。”现在,如果让我再讲点什么,那我就愿意借用一位老教授的话说:“当我们评价奥尼尔的戏剧创作时,必须采取十分慎重的态度;任何简单地肯定或否定他人观点的作法,都是不恰当的,也是为专家学者所不取的。”

本论文集主要是参加第七届全国尤金·奥尼尔学术研讨会的专家教授提交的部分论文,经研讨会组委会决定,由我负责主编。惭愧的是,我对奥尼尔研究不够,缺乏真知,错误或不妥之处在所难免,希望读者批评指正。

## 在寂静的大道别墅所想到的<sup>①</sup>

[美]Travis Bogard 著

西门露沙 译

今天下午，我不打算提出什么新的问题来讨论，也不打算进行什么深入的探索，作为奥尼尔学者，你们自己有能力进行这种探索。今天我要向你们提供带有一些新意的东西，因为，作为大道别墅奥尼尔基金会的一位官员，我有机会在奥尼尔的加利福尼亚故居及其附近地方工作过几年。从有限的意义上来讲，这个机会也可算作独一无二的。我将谈一些个人的感受，描述一下这座别墅的景象和特色，因为我体会到这座房屋对奥尼尔说来意味着什么。

如蒙你们允许，我想先谈一个插曲，我希望它不至于带有过份的个人色彩，致使你们感到它与你们无关。那是我首次接触大道别墅这座奥尼尔曾经住过和在其中从事写作的建筑物。这最初的接触在我心底留下了不可磨灭的印象。可奇怪的是，这个经历与奥尼尔的关系不大。

三年前 12 月的今天，我和基金会的主席一同等候从华府内务部门来这里作正式访问的几位客人。预先约定的会见时间是下午 3 点。但是远方的客人没能按时到达，而且，事后知道，他们迷路了。那是一个可怕的日子，从旧金山湾北端刮来的风暴扫过这个山谷，大道别墅及其周围的地方顿时变得一片漆黑。恶劣的气候给我们带来了困难，因为当时基金会刚刚取得对这座建筑物的财产监管权，它还不可能为客人们提供哪怕是最起码的食宿条件。用来生炉子的天然气罐是空的，只有几间屋子里有一两只灯泡发出黯淡的光。几把折叠椅胡乱地放在宽敞的客厅里，再没有其他的家具。整座房屋呈现出一片荒凉落寞、了无生气的景象。

我在客厅的壁炉里把火生了起来，从炉内发出了一线亮光和

一股热气。然而，在炉火的周边，光和热依次减弱，整个房间消失在一片黑暗之中。消息传来，我们的客人只到达离这儿很远的地方，他们希望有交通工具运送他们来这里。由于座位有限，基金会的主席前往接他们，我就在别墅里迎候。时近深夜，暴风雨眼看就要来临。出发之前，基金会主席蜷缩在壁炉边，笑着对我说：“现在你有了机会察看一下这座屋子是不是闹鬼。”大门关上后，雨点斜打在玻璃窗上，像刀子一样锋利。

在一个小时的时间里，我独自一人在黑暗中走遍了大道别墅的每一处回廊，借此体会一下这座建筑物的特性和内涵。这里没有鬼魂出没。不论有过什么鬼魂——泰伦一家四口人受煎熬的灵魂——它们都随这座屋子的主人一同悄然离去了。我所看到的情景很难加以描述。一方面，我感到异常的寂静，同时，我又体会到一种被保护的意识，这所屋子仿佛是一个庇护者，它庇护着我的幸福，这一来，它又恢复了它往日的功能。

我不想把一座砖瓦结构的房屋拟人化，从而使问题变得复杂化。但是那个夜晚我的感受是真实的，正如幻想有时也包含真理一样。我并未找到奥尼尔，虽然当我在他所走过的地方漫步时，曾试图把自己融入他的存在之中。这座建筑物把我和他联系在一起，它保护着我，正如它曾经保护过奥尼尔一样。请注意，这种保护不仅仅限于提供一个避免风吹雨淋的栖身之处。它给我的感受，是一种更积极、对生命更多的参与、更休戚相关(这个词有些可笑)的东西。

我想要表达的东西，不易说清也未必真实，但它包含着以下的意思，即，大道别墅是一个特殊的地方。奥尼尔生前曾随口对这座别墅说出种种赞美之词，例如，“我最终的港口”、“卡洛塔的杰作”等等。和奥尼尔及卡洛塔在结婚前住过的位于勒·普列西斯的别墅一样，人们听说过但未曾见过的大道别墅这个名字本身，带有一种宏伟的气派。听说，勒·普列西斯那座别墅多少有些俗气。当然，大道别墅谈不上是一座精心构筑或豪华的宅第，它是一座优雅

的房屋，而且非常适用，虽然面积较大，但并不超常地宽广。房屋的设计构想和它的建筑结构一样，明快而简练。只有很少几堵墙带有钢筋。外墙和大部分内墙都用玄武岩制成的砖块垒成，看上去有如土墙模样。房屋的外墙和围绕一座大花园的墙用双层砖坯修筑，使得它们的厚度看上去达 16 英寸。上了颜色的砖块使墙壁显得粉刷一新，它们和青砖覆盖的长长的屋顶形成鲜明的对此。

当年奥尼尔住在这幢屋子里的时候，外墙和内墙都是一色洁白。屋子里边，天花板凝重的深蓝色（总共上过八层漆，直到卡洛塔对颜色感到满意为止）、红棕色的地板（用大块瓷砖铺成不规则的图案）这两种色调与洁白的墙壁相映成趣。屋子的门都模仿中国漆器的风格，漆成朱红色。奥尼尔的卧室和书房不那么引人注目。卧室的墙是浅灰色，书房墙上的镶嵌物和墙壁的颜色用“仿古”的技术装饰。天花板的横梁之间，透出具有中国风格的朱红色。

尽管有白色的墙，还以富于生气的对比色来装饰，这却是一座光线不足的房屋。客厅里，窗户很大，但是它们之间的距离远，窗户都位于屋子的墙角。夏日的骄阳被挡在室外，正如三年前 12 月里那个夜晚，这座房屋为我们挡住了风雨那样。窗户上没有窗帘，只有软百叶窗。光线射进来，通过几面深蓝色的镜子反射到屋子的中央。墙上没有壁灯，人们置身于屋内，有一种置身于水下世界的感觉，在那里，光和静谧似乎融为一体。

当人们发现，除客厅以外，所有的主要房间——卧室和书房——都直接通向户外，通向围墙里的花园，或者是东边那座宽阔的平台，或是屋子上方那些门廊和阳台，这一切，多少消除了这座别墅在建造中所采用的强烈的明暗对比的色调所产生的效果。这座房子具有一种庇护的功能，从这个意义上说来，它有点像一个洞穴。而且，由于它直接和户外相通，通向周围秀丽的大自然，它也有如一个洞穴。

大道别墅外面，西边是陡峭的山坡，山坡下是一片长满松树、

熊果树和野草莓树的原野。山猫、狼和鹿出没其间，一对蓝色的苍鹭在水库旁筑巢。丰富的泉水为这座房屋、为牲畜以及游泳池供水，即使在干旱的年头，泉水也不干涸。房屋四周和果园毗邻，园中栽有核桃树和桔树，四周耸立着红杉和高高的松树。大道别墅离旧金山大约 35 英里，它俯瞰圣·拉蒙地方的小山谷。奥尼尔家修建这座别墅之前，这里有一座土墙砌成的农舍，还是一个骑队侍卫的宿舍，是在一块西班牙所授与的土地上建造的，被叫作帕契珂·朗珂。一个旧的牲口棚更加年代久远。从下面仰望，这块地方并不像邻近许多住宅的环境那么吸引人。大道别墅处于丘陵环抱的山谷中，被逶迤而东的山脉以及自拉斯·特朗帕斯山脉之巅向下伸展的许多沟壑所遮挡。除了从谷底少数地点望去以外，大道别墅隐藏在人们的视线以外。但是，从这所别墅向外眺望，景色并无使人感到不足之处。别墅的东边，大片果林形成一道风景线，峰峦重叠的狄亚伯罗山景色宜人。因而，这座别墅并不使人感到局促于一隅或与世隔绝。别墅也许是一个港口，但它不是一座监狱或一所疗养院。它是一个庇护者，不是一个监狱看守。

寻求庇护者，是奥尼尔毕生的需要。这种需要在他的剧作中有着充分的表现。在《进入黑夜的漫长旅程》中，玛丽·蒂龙(剧中人的这个名字，是他赋予他母亲的名字)曾对她的儿子说道：

“哦，我敢担保你是装出来的，实际上你根本就没有这么难受。你是这么个孩子。你喜欢让我们都为你焦心，我们好为了你手忙脚乱。……我不过是说了玩的，亲爱的。我知道你肯定难受透了。不过，你今天好点了，是吧？……可是你还是太瘦了。你要尽量休息。坐下，我来让你舒服点。(他在摇椅上坐下来，她在他后背垫了一只枕头)好了，怎么样？……你就需要妈妈来照料你。虽说你这么大了，但你知道，在我眼里，你还是家里的娃娃。”<sup>②</sup>



玛丽的儿子对母亲给予他的关怀做出了强烈的反应，这可以从此剧结尾部分他以饱含苦痛、断断续续的语言讲出的话得到证明：“说什么你爱我，全是胡说——当我告诉你我病得多么厉害时，你连听都不要听——”他母亲打断了他的话，拒绝了对他的关怀，使悲剧达到高潮。

在路易·雪飞尔所写的奥尼尔传记里，作者指出了奥尼尔早年生活中“取代他母亲的人”——一位名叫萨拉·珊黛的保姆——对他来说是多么重要，年幼的奥尼尔依附于她、信赖她，这种感情，无异于最深厚的爱和亲情。由于没有如他在《啊，荒野！》一剧中所塑造的那样一位父亲——纳特·米勒，奥尼尔在青春成熟期转而依附于他的哥哥，然而被后者引入了纵欲的歧途。但是，保姆也好，哥哥也好，他们仅仅是一长串人物中最早对奥尼尔有影响的人。除此以外，他还有在格林威治村的朋友特芮·卡尔林、他的剧作的第一个演出者乔治·C·库克、评论家K·麦高文、他的作品的编辑S·科敏斯以及同业剧院演出人劳伦斯·兰纳。还有他最终的照料者卡洛塔·蒙特里。

奥尼尔和这些人的关系不同于一般作家与其出版商、编辑、甚至妻子的关系。由于缺少更翔实准确的资料，对奥尼尔和阿格尼丝分手的原因只能加以推测。可能，阿格尼丝追求意志和行动的自由，这种性格使她不能成为一个特殊的照料者。卡洛塔则认为，献身于照料奥尼尔是她生命中最大的满足。她满足于奥尼尔在他早期的剧作《奴役》中所称呼的“逻各斯潘神”。

1958年卡洛塔曾对我说：“他来到我跟前，要求我给他倒一杯茶。‘茶？’我很了解他喝饮料的习惯，‘那人需要茶么？’然而，我给他倒了一杯茶，他喝了，这以后他又来过好几次。一天，他对我说：‘卡洛塔，我需要你，’我想：‘啊，事情发生了！’他说：‘我有收入，人们知道我。我必须过体面的生活，但我不知道怎样来实现这种愿望。我需要一个人来为我安排一日三餐，在洗手间挂上供客人用的毛巾和……’”。